



**Consejo Económico y  
Social**

Distr.  
GENERAL

E/CN.3/1997/18/Add.1  
8 de enero de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

COMISIÓN DE ESTADÍSTICA  
29° período de sesiones  
10 a 14 de febrero de 1997

Tema 12 del programa provisional\*

## COOPERACIÓN TÉCNICA EN ESTADÍSTICA

### Problemas decisivos relacionados con la cooperación técnica

#### Nota del Secretario General

##### Adición

1. La Comisión de Estadística ha incluido en su programa en todos sus períodos de sesiones recientes (por lo menos cinco) la cuestión de la cooperación técnica. Uno de los rubros que se ha solicitado ha sido un análisis de la financiación facilitada para la cooperación técnica por fuentes nacionales e internacionales. El documento E/CN.3/1997/18 es un informe sobre este tema. Sin embargo, además de las inquietudes por la financiación hay otras esferas igualmente importantes que son fundamentales para determinar si las actividades en materia de cooperación técnica surten efecto.

2. Una cuestión que a menudo se pasa por alto al predecir el éxito de las actividades de cooperación técnica es el empeño del gobierno en la misión. A menudo no es suficiente contar solamente con el empeño de la oficina nacional de estadística; también deben estar empeñados el ministerio de que depende e igualmente los asociados. Los productos del proyecto no sólo deberían ser perceptibles para la oficina nacional de estadística sino también para otros ministerios gubernamentales al igual que para el público en general. Un ejemplo puede aclarar esta cuestión. Supóngase que existe un proyecto para mejorar la capacidad de un país para planificar, ejecutar y difundir la reunión de datos sociales. La oficina nacional de estadística puede estar muy entusiasmada por el proyecto y quizás dedique por su parte energía y recursos considerables al proyecto. Sin embargo, si el gobierno ha determinado que las estadísticas financieras son más importantes y si las estadísticas sociales no constituyen una parte destacada del debate nacional en el país, los resultados del proyecto, aunque sean técnicamente bien logrados, quizás no surtan ningún efecto con respecto a la adopción de decisiones por parte de los funcionarios gubernamentales o los ciudadanos corrientes. En este caso el proyecto incluso puede resultar contraproducente. El país donante puede no percibir que se haya hecho uso público tangible de su ayuda y quienes forman parte del gobierno pueden pensar que la ayuda para los proyectos estadísticos no es de utilidad.

3. Tanto el país u organismo donante como el país receptor, al tomar una decisión sobre un posible proyecto de cooperación técnica, no sólo deben considerar la viabilidad técnica del proyecto sino también su utilidad en la esfera política y de adopción de decisiones públicas. Aunque los estadísticos, al actuar en calidad de profesionales, no deben comprometerse con una u otra parte en el campo político, con todo deben velar por que sus productos sean importantes para el debate político. Este factor también debería ser importante con respecto a la selección de proyectos de cooperación técnica.

---

\* E/CN.3/1997/1.

4. Una cuestión conexas que a menudo es difícil de entender para los funcionarios gubernamentales y el público en general es la relativa al plazo entre la iniciación de la cooperación técnica y la obtención de productos útiles. Si bien es importante no despertar expectativas que no guarden relación con la realidad sobre el momento en que se dispondrá de resultados, es igualmente vital indicar claramente las presiones de tiempo a las cuales están sometidos los funcionarios gubernamentales. Los estadísticos entienden que puede requerir años concebir, ejecutar y analizar en debida forma una encuesta por muestreo a partir de la nada; sin embargo, esto es muy difícil de explicar a políticos y otras personas cuyo horizonte de tiempo se mide en meses y no en años. El país donante puede ser de especial utilidad a este respecto al ayudar a concebir medidas provisionales mientras presta apoyo a la oficina nacional de estadística en su necesidad de construir una base sólida para actividades adecuadas de reunión, análisis y difusión de datos.

5. Uno de los métodos fundamentales para el fomento de la capacidad consiste en la capacitación. Aquí cabe señalar dos tipos básicos de capacitación. El primero se centra en lograr una comprensión de los elementos fundamentales generales y básicos de las estadísticas, lo que se suele lograr asistiendo a una universidad, por lo general a nivel de posgrado. Hay muchos y excelentes programas a nivel de posgrado en estadísticas en el mundo entero y algunos países han comenzado a instaurar programas dedicados a la formación de posgrado en estadísticas oficiales. Sin embargo, la inmensa mayoría de estos programas se realizan en países desarrollados. Así pues, la necesidad más apremiante estriba en aumentar notablemente la calidad y la cantidad de programas universitarios para estudiantes no titulados y titulados en los países en desarrollo. Esto es ciertamente un programa de largo alcance; sin embargo, si no se lleva a efecto sólo cabe esperar logros marginales, tanto desde el punto de vista cualitativo como cuantitativo, de la infraestructura de las estadísticas en los países en desarrollo. Los recursos pueden concentrarse en fomentar unas pocas escuelas regionales de posgrado o especializadas.

6. El otro tipo de capacitación está más orientado en ciertas necesidades particulares como la creación de registros de empresas, técnicas de muestreo y métodos de ajuste estacional. A menudo la forma más eficaz en función de los costos de llevar a la práctica este tipo de capacitación consiste en hacer que el instructor vaya al país en cuestión. Muchos países donantes estiman que la forma más eficaz de prestar este tipo de apoyo consiste en enviar dos o más misiones por un plazo razonablemente breve al país. Las becas o los viajes de estudio pueden ser una forma eficaz para que estadísticos de un país aprendan de los de sus países vecinos que tienen problemas análogos o de oficinas más adelantadas. Desde luego, es importante velar por que quienes participan en viajes de estudio sean aquéllos que puedan beneficiarse directamente del material técnico.

7. Un problema que suele plantearse con respecto a la capacitación se refiere al hecho de que, después de impartirse la capacitación, con mucha frecuencia los receptores de ésta se van con sus nuevos conocimientos a empleos mejor remunerados en el sector privado o en organizaciones cuasigubernamentales. Habida cuenta de la dinámica de muchos países en desarrollo, incluida la gran disparidad en niveles de remuneración, probablemente no sea acorde con la realidad esperar que esta situación cambie en el futuro previsible. Aunque es posible tratar de centrar la capacitación en quienes tengan mayor probabilidad

de quedarse y necesitar contratos posteriores a la capacitación, tanto los países donantes como los receptores deben prever que sólo una fracción, a menudo reducida, de los pasantes probablemente permanezca en la administración pública.

8. Es comprensible que los países receptores deseen aprovechar la pericia de un fondo tan amplio como sea posible. Sin embargo, los recursos de los donantes son escasos y su asignación debe llevarse a cabo de la manera más eficaz posible. Es evidente que el país receptor es el que está en mejores condiciones para coordinar sus propias necesidades. En efecto, ninguna otra entidad puede determinar de tal forma las necesidades del país. Sin embargo, los donantes deben estar conscientes de qué ayuda se propone o se ha propuesto de manera que puedan adoptar decisiones con conocimiento de causa. Estimamos que en este caso sería útil un sistema de información, no un mecanismo de coordinación. Este sistema puede no consistir más que un tablero de anuncios organizado por el país receptor y puesto al alcance de todos. Cada país donante incluiría su proyecto, no dando más que un nombre y una descripción breve. Otros donantes que pudieran estar interesados en emprender un proyecto con ese país podrían consultar la lista y, si lo desearan, conseguir mayor información o decidir coordinar sus trabajos. La División de Estadística de las Naciones Unidas podría prestar este servicio. Subrayamos que el tablero de anuncios tiene por objeto facilitar la coordinación entre los donantes si desearan coordinar sus actividades.

9. Es importante que los proyectos de cooperación técnica abarquen precisamente eso - cooperación - y no simplemente asistencia. La simple asistencia técnica por lo general no contribuirá al fomento de la capacidad. Para que el fomento de la capacidad resulte eficaz, debe producirse una transferencia de tecnología considerable entre el donante y el receptor. Además, hay una mayor satisfacción intelectual y emocional cuando existe una alianza entre los participantes. Un ambiente de ese tipo contribuirá a la posibilidad de una transferencia de tecnología duradera.

10. Finalmente, los objetivos del proyecto deben ser claros, mensurables y de carácter fundamentalmente estadístico. Los proyectos de cooperación técnica en estadística no deben usarse como pretexto para conseguir vehículos y equipo de otro tipo (que sin duda quizás sean muy necesarios) que guardan sólo una relación tangencial con la estadística.

-----